Porównanie tłumaczeń Psalmów 65:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wieńczysz rok swoją dobrocią, A Twoje ścieżki ociekają tłustością, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wieńczysz rok swoją dobrocią, A Twoje ścieżki spływają obfitością, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Skrapiasz pustynne pastwiska, a pagórki przepasują się radością. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Koronujesz rok dobrocią twą, a ścieżki twoje skrapiasz tłustością. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Błogosławić będziesz okręgowi roku z dobrotliwości twojej, a pola twoje będą pełne obfitości. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Rok uwieńczyłeś swymi dobrami i Twoje ślady opływają tłustością. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wieńczysz rok dobrocią swą, A drogi twoje ociekają tłustością, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Rok uwieńczyłeś swoimi dobrami, gdziekolwiek przejdziesz, nastaje urodzaj. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Rok wieńczysz Twoimi plonami, tam gdzie przejdziesz, wzbudzasz świeżą zieleń. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wieńczysz rok darami swej dobroci, ścieżki Twoje znaczone są urodzajem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ти навів людей на наші голови, ми пройшли через огонь і воду, і Ти нас вивів в прохолоду. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Rok uwieńczyłeś Twą dobrocią, a Twe drogi kapią obfitością. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ociekają pastwiska na pustkowiu i weselem przepasują się wzgórza. |